S/1996/240
3 April 1996
ARABIC

مجلس الأمن

رسالة مؤرخة ٣ نيسان/أبريل ١٩٩٦ موجهة إلى
رئيس مجلس الأمن من الممثل الدائم لجورجيا لدى
الأمم المتحدة

أتشرف بأن أحيل طيه، نص المرسوم المؤرخ ٣١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ الصادر عن رئيس جورجيا بشأن تعزيز مراقبة الحدود والجمارك في قطاع الحدود بين الاتحاد الروسي وجورجيا داخل إقليم أبخازيا، جورجيا، في منطقة ميناء سوخومي البحري، وموقع المواني والمنطقة البحرية (المرفق الأول)، وكذلك بيان وزارة خارجية جورجيا المؤرخ ٢٥ آذار/مارس ١٩٩٦ بشأن هذا الموضوع (المرفق الثاني).

وسنجدو ممتنين غاية الامتنان لو تفضلتم بتعيم نص هذه الرسالة ومرافقها بوصفه وثيقة من
وثائق مجلس الأمن.

(توقيع) الدكتور بيتر شيكيدزه
الممثل الدائم

المرفق الأول

[الأصل: بالروسية]

مرسوم صادر في ٣١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ عن رئيس جورجيا بشأن تعزيز مراقبة الحدود والجمارك في قطاع الحدود الدولية بين الاتحاد الروسي وجورجيا داخل إقليم أبخازيا، جورجيا، في منطقة ميناء سوخومي البحري ومواقع الموانئ والمنطقة البحرية

نظرا لنزاع في أبخازيا، جورجيا، والأنشطة الإجرامية الخطيرة الناشئة في منطقة القوقاز عامة، والمتفاقمة بسبب تسلب المرتزقة والأسلحة، والمخدرات والبضائع المهربة إلى إقليم أبخازيا، جورجيا، مما يشكل تهديدا لأمن دولة جورجيا، ومصالحها الحيوية ولعلاقات حسن الجوار مع الدول المجاورة، وأيضا نظرا لعدم إمكان ضمان سلامة وسائل النقل التابعة للبلدان الأجنبية في الجزء الأبخازي من إقليم جورجيا، وبغية تنفيذ قرار مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة المعنون "تدابير لتسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا، والمؤرخ ١٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦، تتخذ الخطوات التالية:

١ - إغلاق ميناء سوخومي البحري، ومواقع الموانئ والمنطقة البحرية وقطاع الحدود الدولي بين الاتحاد الروسي وجورجيا في إقليم أبخازيا، جورجيا، وذلك بالنسبة لجميع أنواع الشحنات الدولية باستثناء شحنات المعونة الإنسانية، التي يتم إرسالها وفقاً لحكم هذا المرسوم؛

٢ - لا يسمح بتوريد شحنات المعونة الإنسانية إلى إقليم أبخازيا إلا في حالة إصدار السلطات المختصة في جورجيا لأذون توريد غير متكررة الاستعمال بعد اصطلاح إدارة الجمارك في جورجيا بتنبيش جمركي أولى؛

٣ - تكليف فريق خاص تابع لحكومة جورجيا بإبلاغ مقدمي الطلبات من خلال القنوات الدبلوماسية بقرار إصدار أوذون التوريد غير المتكررة الاستعمال التي تتيح توريد سلع المعونة الإنسانية إلى إقليم أبخازيا، جورجيا؛

٤ - تكليف وزارة خارجية جورجيا بالقيام بما يلي:

- القيام، من خلال القنوات الدبلوماسية، باستلام طلبات الحصول على أوذون توريد سلع المعونة الإنسانية إلى إقليم أبخازيا، جورجيا؛

- القيام، من خلال سفارة جورجيا، بإبلاغ قوات الحدود التابعة للاتحاد الروسي لصدور إذن لوسائل النقل الحاملة لسلع المعونة الإنسانية بدخول إقليم أبخازيا، جورجيا؛
- إبلاغ المنظمات الدولية المناسبة، بما في ذلك نادي التأمين المشترك، بإغلاق قطاع الحدود الدولية بين الاتحاد الروسي وجورجيا، في إقليم أبخازيا، وميناء سوخومي البحري، ومواقع الموانئ والمنطقة البحرية أمام الشحنات الدولية؛
- 5 - تكليف إدارة حماية حدود الدولة وإدارة الجمارك في جورجيا بإبلاغ الإدارات المعنية في جورجيا فورا بنتائج التفتيش الجمركي لشحنات المعونة الإنسانية المرسلة إلى أبخازيا، جورجيا؛
- 6 - تكليف إدارة حماية حدود الدولة وإدارة الجمارك في جورجيا باستحداث آلية لتنفيذ هذا المرسوم وإجراء محادثات مع الدوائر المعنية في الاتحاد الروسي بشأن التنفيذ المشترك لتدابير مراقبة الحدود؛
- 7 - يعتبر لاغيا وباطلا قرار مجلس وزراء جمهورية جورجيا المؤرخ ٢٤ أيار/مايو ١٩٩٥ بشأن ميناء سوخومي البحري ومواقع الموانئ في إقليم أبخازيا.

أ. شفر نادرزه

تيليسى

المرفق الثاني

[الأصل: بالروسية]

بيان صادر عن وزارة خارجية جورجيا في ٢٥ آذار/مارس ١٩٩٦

وفقاً لقرار مجلس رؤساء دول رابطة الدول المستقلة المؤرخ ١٩ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ المعنون "تدابير لتسوية النزاع في أبخازيا، جورجيا"، ونظراً لصعوبة الحالة السائدة في أبخازيا ومنطقة القوقاز ككل، وتفاقم الحالة الذي حدث مؤخراً في ميناء سوخومي وفي موقع الموانئ في إقليم أبخازيا، جورجيا، مما يشكل تهديداً لأمن دولة جورجيا، ومصالحها الحيوية، وعملاً بمرسون رئيس جورجيا رقم ١٤٠ الصادر في ٣١ كانون الثاني/يناير ١٩٩٦ (انظر المرفق الأول) بغلق ميناء سوخومي البحري وموقع في أبخازيا أمام الشحنات الدولية بكافة أشكالها باستثناء شحنات المعونة الإنسانية.

ولا يجوز توريد شحنات المعونة الإنسانية إلى إقليم أبخازيا إلا بعد أن تقدم الجهة القائمة بالتوريد طلباً مسبقاً إلى حكومة جورجيا بالنسبة لكل شحنة من الشحنات وعلى أساس إصدار السلطات المختصة في جورجيا لازن دخول غير متكرر الاستعمال بعد تفتيش جمركي في ميناء بوتى تقوم به وكالات إدارة الجمارك في جورجيا.

وتطلب جورجيا إلى الدول التي ترسل سفنها إلى موانئ جورجيا، وإلى الإدارات والمنظمات والشركات الخاصة ذات الصلة أن تضع في الاعتبار الظروف المذكورة أعلاه، وأن تمنع عن إرسال سفنها إلى ميناء سوخومي ومواقع الموانئ في أبخازيا، جورجيا.

— — — — —